

# CENTRO DE ENSEÑANZA PARA EXTRANJEROS

*Dr. José Luis Palacio Prieto – Director- enero de 2008*

## INTRODUCCIÓN

El Centro de Enseñanza para Extranjeros (CEPE) fue fundado por José Vasconcelos en 1921 con la misión de “universalizar el conocimiento sobre la lengua española y la cultura mexicana, así como apoyar académicamente a las comunidades mexicanas en el exterior”. La experiencia acumulada a lo largo de casi 90 años se manifiesta en la sólida oferta académica del CEPE, lo que contribuye al reconocimiento internacional de la UNAM, además de ser un espacio de fortalecimiento de los cursos de extensión abiertos al público en general. El CEPE cuenta con siete sedes, tres en México: Ciudad Universitaria, Taxco y Polanco; tres en los Estados Unidos: San Antonio (EPESA), Chicago (ESECH) y Los Ángeles (ESELA), y una en Gatineau, Canadá (ESECA).

## APOYO A LA ACTIVIDAD INSTITUCIONAL

Las tres actividades principales del CEPE son: a) la enseñanza del español como lengua extranjera y la cultura mexicana; b) la formación de profesores especializados en la enseñanza del español como lengua extranjera y c) la certificación del idioma español.

La contribución del CEPE a la actividad institucional se expresa a través de cursos sobre estas asignaturas: semestrales e intensivos del español y otros idiomas en sus sedes en México y en el extranjero; a través de diplomados tanto de formación de profesores para la enseñanza del español, como de cultura, presencial y en línea; mediante el programa de posgrado denominado Especialización en la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera; y mediante la aplicación de exámenes de certificación del español.

Durante el 2009, el CEPE impartió un total de 1 274 actividades docentes de las cuales 1 225 (94.2%) correspondieron a cursos en tanto que 49 (5.8%) a diplomados. La matrícula global en esta actividad (cursos y diplomados) fue de 7 524 alumnos, de los cuales 44.2% fueron extranjeros y 55.8% mexicanos. Dado que algunos alumnos se inscriben además de a español a cursos de cultura y se deben contabilizar más de una vez, se tiene el concepto de alumnos atendidos en las diversas asignaturas de cursos de español, cultura y diplomados con un total de 10 256 inscripciones, de los cuales 50.1% fueron extranjeros y 49.9% mexicanos.

De igual forma, el CEPE realizó la certificación del español como lengua extranjera a aquellos extranjeros que lo solicitaron, mediante la aplicación de exámenes especializados como el Examen de Posesión de la Lengua Española (EPL) y los Certificados de Español como Lengua Adicional (CELA). En 2009 se aplicó por primera vez el EPL a distancia en Corea (10 alumnos) y en un caso en Barcelona, a través de los consulados mexicanos.

### *Cursos*

En todo el sistema CEPE, que incluye las sedes en México y en el extranjero, se impartieron 1 225 cursos a un total de 9 922 alumnos. Del total de cursos, 40.2% (493) correspondieron a español, 10.1% (124) al área de arte, 6.4% (79) a la de historia, 5.6% (69) a la de literatura, 1.9% (23) a cultura en general, 33.5% (410) a inglés, 1.2% (14) a francés, y 1.1% (13) a cursos de actualización de profesores.

Por sedes, de los 1 225 cursos el 35.3% fue impartido en Ciudad Universitaria, en tanto que el resto fue impartido en las sedes nacionales y del extranjero: 5.6% en Polanco, 14.9% en Taxco, 24.1% en San Antonio, 10.9% en Gatineau, Canadá, 8.7% en Chicago y 0.5% en Los Ángeles.

### *Diplomados*

En 2009 se impartieron diplomados a 49 grupos, de los cuales 18 fueron de español y 31 de cultura: 4 de arte, 7 de historia, 15 de literatura y 5 del Diplomado de Estudios Mexicanos. El total de alumnos fue de 334, de los que 293 fueron mexicanos y 41 extranjeros. Por su forma de impartición, de los 49 grupos a 35 se les impartieron diplomados presenciales y 14 grupos en línea o videoconferencia.

### *Extensión académica*

- En las sedes de E.U. y Canadá, con los programas de educación a distancia B@UNAM, CCH, Colegio de Bachilleres y CENEVAL, así como de enfermeras y titulación se apoyó a 343 estudiantes.
- En el programa de titulación se realizaron diversas acciones, como la aplicación de exámenes extraordinarios y de titulación, exámenes del CELE, entrega de tesinas, servicio social, entre otras, para alumnos de las facultades de Derecho, Ciencias, Ingeniería, Psicología, Contaduría y Administración, FES Acatlán y FES Zaragoza.
- Por medio de “videoconferencias” la ESECH apoyó a la FES Cuautitlán en la presentación de un examen profesional de Ingeniería Mecánica Eléctrica, se impartió un curso propedéutico para enfermería de la ENEO y se realizaron exámenes extraordinarios de Ingeniería Eléctrica de la Facultad de Ingeniería.
- La escuela de Los Ángeles está dando impulso a programas académicos y diplomados de manera virtual, a distancia y en línea, programados por diferentes entidades universitarias: el Programa de Titulación con el SUA de la Facultad de Derecho para egresados residentes en el Sur de California; el Diplomado sobre las Dimensiones geopolíticas y económicas entre México, Estados Unidos y Canadá impartido por el Centro de Investigaciones sobre América del Norte, y las actividades del Centro de Investigaciones sobre América Latina y el Caribe, con fuerte eco en las comunidades académicas del sur de los Estados Unidos. Se desarrollaron asimismo programas académicos como el Bachillerato en línea y cursos de Español e Historia de México en las comunidades originarias de Durango, Zacatecas, Michoacán y Guerrero para la formación de ciudadanos bilingües y biculturales como mecanismo de reforzamiento de su identidad y una mejor incorporación productiva para una mayor calidad de vida.

*Posgrado: Programa de Especialización en la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera*

Se avanzó en 90% el proceso de montaje en línea de las asignaturas que conforman el programa de especialización. El programa se ofrece en conjunto con el CELE y dio inicio en febrero de 2009. Tiene una carga horaria de 480 horas, a cursarse en dos años. Actualmente la primera generación cursa el cuarto semestre y la segunda, que inició en febrero de 2010, el primer semestre.

*Certificación*

**Examen de Posesión de la Lengua Española (EPLE)**

- En 2009 se aplicaron 141 exámenes en modalidades presencial y en línea, de los cuales 127 se realizaron en CU y 14 a través de las sedes en el país y en el extranjero.
- Certificados de Español como Lengua Adicional (CELA).
- Se aplicaron 38 exámenes CELA, 35 de los cuales en CU, 2 en Polanco y 1 en Chicago.

**VINCULACIÓN**

*Convenios de colaboración con instituciones y universidades nacionales y del extranjero*

CEPE CU: Suscribió convenios que refuerzan su vinculación con instituciones académicas y gubernamentales, mexicanas y extranjeras. Entre ellos, se encuentran los siguientes.

- Carta de intención para una asociación y cooperación entre la UNAM/CEPE/ESELA y Cal State University Fullerton (CSUF). Objetivo: Promover perspectivas globales, el entendimiento internacional y el intercambio académico y la cooperación entre ambas partes.
- Convenio específico de colaboración entre la UNAM/CEPE y la Secretaría de Relaciones Exteriores (SRE). Objetivo: La UNAM, a través del Centro de Enseñanza para Extranjeros, impartirá dos cursos en línea de Cultura Mexicana, dirigidos a miembros del Servicio Exterior Mexicano y funcionarios de la SRE. La UNAM, a través del CEPE, impartió ambos cursos en línea, uno de junio a septiembre y otro de agosto a diciembre. En el primero se inscribieron 19 estudiantes y en el segundo 18, mismos que concluyeron los cinco módulos en los que se estructura el diplomado.
- Convenio de colaboración entre la UNAM/CEPE/CELE y el Gobierno Vasco. Objetivo: colaboración y promoción del conocimiento de la lengua y la cultura vasca. Vigencia: Tres cursos académicos. Concluye el 30 de junio de 2012.

La ESECH presentó a revisión de la DGELU las siguientes propuestas de convenios y memoranda de entendimiento: Carta de Intención entre la UNAM y The National-Louis University of Chicago, NLU; y Memorandum de entendimiento entre la UNAM y The Chicago School of Professional Psychology, CSOPP, que tiene como propósito proveer cursos de español especializados a profesionales. La DGELU validó el Memorandum de Entendimiento entre la UNAM y The University of Illinois at Urbana Champaign, en su Colegio de Agricultura, Consumo y Ciencias Ambientales.

La ESELA ha intensificado las relaciones con entidades universitarias representativas de los tres niveles de la educación media y superior de California: Colegios Comunitarios,

en particular el Southwest College; universidades públicas de la región de Los Ángeles: Calstate Long Beach y University of California Los Ángeles UCLA; y el California Institut of Technology (Caltech).

La ESECA renovó contacto con universidades canadienses con acuerdos anteriores con la UNAM y con el Instituto Cervantes de Calgary. Se realizó un programa especial para profesores en activo en colaboración con la SEP. Los maestros de ESECA ya son miembros de CASLT, la Asociación Canadiense de Profesores de Segundas Lenguas.

#### *Apoyos de fundaciones*

La escuela de San Antonio contó con aportaciones que le permitieron impartir cursos gratuitos de inglés de supervivencia a migrantes mexicanos y apoyar el bachillerato a distancia en todas sus modalidades; llevar a cabo el programa de becas de inglés a estudiantes de alto rendimiento de la UNAM; y apoyar la realización del XIII Encuentro de profesores de inglés. Asimismo, se obtuvo un patrocinio para apoyar los cursos de español para niños. La escuela de Chicago recibió fondos para el curso de inglés básico y el programa del Bachillerato en línea por parte del Instituto de los Mexicanos en el Exterior.

## SERVICIOS DE APOYO ACADÉMICO

### *Archivo fotográfico*

Se prestaron a los profesores de las áreas de cultura y español un total de 4 455 diapositivas para la impartición de sus cursos. Con base en el proyecto que contempla la digitalización, escaneo y captura de información por secciones, se reorganizó la sección correspondiente a Arte Prehispánico con el escaneo de 137 imágenes y la captura de la información referente a la ficha técnica de las imágenes. Asimismo, se hicieron trabajos de mantenimiento y cambio de 350 monturas, elaborándose 224 etiquetas con el número de registro, nombre de obra, cultura a la que pertenece y localización física.

Se conformaron ocho carpetas temáticas con diapositivas para la impartición de clases. Asimismo, se localizaron y seleccionaron 1 246 imágenes para cursos en la bibliografía especializada y se digitalizaron 735 imágenes para cursos y diplomados. Finalmente, se llevaron a cabo las obras de mantenimiento del acervo y de los materiales de 33 cajas archivadoras.

### *Bibliotecas*

#### **“Simón Bolívar” de CU**

Se adquirieron 190 volúmenes de material bibliográfico por compra y donación, dos DVD y 139 fascículos de publicaciones periódicas y se encuadernaron 49 unidades de material bibliográfico y hemerográfico. Al cierre del año se cuenta con un total de 539 volúmenes de tesis, 10 112 de libros y 2 928 fascículos de publicaciones periódicas. Se establecieron 51 convenios con 213 préstamos interbibliotecarios; 655 préstamos externos y 1 092 internos, 213 préstamos de material audiovisual. Se realizaron 604 búsquedas en las bases de datos LIBRUNAM, TESIUNAM, CLASE, COLMEX, BIBLIOTECA NACIONAL. Se atendió a 2 100 usuarios y se ofreció orientación a 682 usuarios.

#### **“Juan Ruiz de Alarcón” de Taxco**

Se recibieron 12 donaciones por más de 800 libros de parte de diversos institutos y facultades de la UNAM y otras instancias. Se consolidó el Comité Interno de la biblioteca, que se reúne periódicamente y que estableció un programa de adquisiciones para actualizar los diferentes acervos. Se efectuaron 442 préstamos internos y 306 externos a estudiantes; los profesores solicitaron un total de 267, para hacer un gran total de 1 015 préstamos. El total de préstamos de revistas fue de 146 y de películas de 171.

#### **“Juan Rulfo”, en Gatineau, Canadá**

Se realizaron 138 préstamos internos y 495 externos a 285 usuarios. Vía internet se proporcionaron 548 servicios a 279 usuarios. Se dio orientación a 44 usuarios en el manejo del catálogo y se respondió a 52 demandas de información vía telefónica. 64 usuarios acudieron a actividades organizadas por la biblioteca. Se adquirieron 171 materiales bibliográficos, audiovisuales y periódicos. El acervo tiene 7 401 volúmenes entre libros y material audiovisual, además de 1 171 publicaciones periódicas.

#### **“Juan José Arreola”, de la ESECH, Chicago**

En abril del 2009 se realizó el último recuento del acervo de la biblioteca arrojando un total de 3 262 títulos.

#### *Visitas guiadas*

Como apoyo a la oferta académica en el sistema CEPE se organizaron 82 visitas guiadas con la asistencia de 2 456 estudiantes a numerosos sitios de interés vinculados con los programas de las materias. De ellas, en Ciudad Universitaria se organizaron 21 visitas con una asistencia de 356 estudiantes mexicanos y extranjeros; en Taxco: 30 visitas a diferentes sitios de interés arqueológico y cultural, con 248 asistentes; en San Antonio: 15 visitas y 1 362 asistentes; en Chicago: once visitas con 200 asistentes, y en Gatineau, Canadá: cinco visitas guiadas y 290 asistentes.

#### *Becas*

El CEPE-CU benefició con descuentos y exenciones de pago a 862 estudiantes, entre los que se encuentran becarios del CONACyT, de la Secretaría de Relaciones Exteriores, de la Fundación Sin Fronteras, estudiantes de diversas universidades extranjeras, académicos e investigadores invitados por diversas dependencias académicas y de investigación de la UNAM, afiliados al STUNAM y a la AAPAUNAM, entre otros. La ESECA otorgó 18 becas totales y 110 descuentos del 20% a estudiantes de la UNAM y trabajadores de la institución.

### **PROYECTOS ACADÉMICOS**

#### *Elaboración de materiales didácticos*

CEPE-CU: Dentro del proyecto PAPIME Diplomado en Estudios Mexicanos en línea, se elaboró el material didáctico –textos de clase, lecturas, imágenes y actividades– para los módulos III y IV y se avanzó en la elaboración de los textos de clase del módulo V. Asimismo se editó el primero de cinco volúmenes, correspondiente al México prehispánico, de la serie Estudios Mexicanos: historia, arte y literatura, y se entregó el material para la edición del segundo volumen dedicado a la época virreinal.

En el Diplomado en Estudios Mexicanos presencial, se modificaron las presentaciones y algunos de los materiales de lectura e imágenes de los módulos II y III, así como en los contenidos académicos del módulo II. Además, se actualizó y digitalizó el material de lectura para los módulos IV y V. Se elaboraron discos compactos con el nuevo material y se grabaron los que no fueron modificados.

CEPE-Taxco: Se realizó la selección de textos y se elaboraron los materiales didácticos específicos para ser utilizados por niños de entre 6 y 12 años de edad. Asimismo, se compiló material didáctico para el curso Pronunciación y Conversación, para egresados del último nivel de inglés. Se diseñó un nuevo examen para hacer más eficiente la colocación de los estudiantes de inglés.

CEPE Polanco: Se elaboró un nuevo examen parcial y final para evaluar el curso presencial de Español Básico1. Se llevó a cabo una presentación preliminar del proyecto de elaboración de nuevos materiales didácticos para la construcción de una nueva serie de libros para la enseñanza del español, y los preliminares para la elaboración de manuales de conversación de español.

EPESA San Antonio: Se concluyó la elaboración del cuarto libro de la serie ¡Estoy Listo!, y de un manual de comprensión auditiva para el nivel III de español. Además se incursionó en la elaboración de ejercicios audiovisuales para los cursos de español. Se revisaron y modificaron exámenes de aprovechamiento de español e inglés. Se elaboraron los materiales Writing Practice I, II y III y se corrigieron los materiales para los cursos de Desarrollo de Vocabulario I y II. Se modificaron guías curriculares de los niveles IV al IX y de todos los niveles de conversación de cursos intensivos de inglés.

ESECH Chicago: Como parte del Programa de Español para Trabajo Social se continuó compilando materiales útiles para los niveles básico e intermedio impartidos a estudiantes de la School of Social Work de Loyola University Chicago, y un curso de Survival Spanish, adaptando materiales de la ESECA Vamos a viajar I y II. Este Programa se extendió a la University of Chicago mediante la impartición de un curso de nivel intermedio para la School of Social Service and Administration. A partir de otoño se reestructuraron los programas de cada uno de los ocho niveles de la ESECH, ofreciéndose una nueva modalidad de cursos intensivos de 30 horas.

ESECA Gatineau: Con apoyo de Radio UNAM se hizo la grabación profesional del primer disco compacto del proyecto PAPIME Español para escuchar en el coche, y se redactó el guión del segundo. Se elaboraron dos nuevos cuadernos de trabajo *¡Bien dicho!* y *Platicame* para los cursos de Conversación 3 y 4.

## DIFUSIÓN

### *Portales de internet*

La página del CEPE CU se actualizó periódicamente de conformidad con el flujo de los diferentes eventos académicos y culturales, con el fin de mantener oportunamente informada a la comunidad de la UNAM y al público en general. En el CEPE-Polanco se modificó la página con la oferta académica y el portal se independizó de la página de DGSCA, lo que permitirá una búsqueda más rápida y óptima. Se actualizó la presentación de lo

página web del CEPE Taxco y se agregaron secciones para mejorar la comunicación con el extranjero. En la EPESA se creó una nueva página web que facilitó la búsqueda de la oferta académica y cultural y en la que se añadió un formato para el pago electrónico y los exámenes de colocación de inglés en línea. Esta página se actualizó varias veces en el año. En la página de la ESECH se actualizó la información respectiva a la oferta de cursos y actividades culturales. En la ESELA se actualizó toda la información.

#### *Actividades culturales*

El CEPE ofrece, en México y en el extranjero, una amplia agenda cultural. Durante 2009 en total se realizaron 285 eventos académicos y culturales a los que asistieron 16 742 personas; de entre las actividades destacan: conferencias y videoconferencias con especialistas en diversos temas, tanto de México como de América Latina (65 eventos y 4 244 asistentes); actividades culturales de las tradiciones de México y fiestas cívicas nacionales (10 eventos y 2 565 asistentes); visitas guiadas (82 eventos y 2 456 asistentes); funciones de teatro y danza con el apoyo de distintos grupos de la UNAM y de otras instituciones (22 eventos y 2 093 asistentes); exposiciones de fotografía y pintura con artistas mexicanos y latinoamericanos (17 eventos y 1 749 asistentes); conciertos musicales (11 eventos y 1 115 asistentes), así como diversos talleres, presentaciones de libros y veladas literarias, entre otros.

#### *Otras actividades de difusión*

En todas las sedes del CEPE se mantiene una activa participación en medios radiofónicos y televisivos, así como en revistas y diarios, destacando las siguientes:

- Radio UNAM, programa Perfiles, dos participaciones: La acreditación del español como lengua extranjera; El CEPE y sus sedes en el extranjero y Brújula en Mano.
- Estación estatal Soy Guerrero (1310 de AM), programa Ecos de los viernes, entrevistas a profesores y estudiantes para promover nuestras actividades.
- Estación privada ABC-Radio (960 de AM), varias emisiones del programa Primero mi Tierra, se entrevistó a profesores y directivos del CEPE-Taxco con temas de historia, literatura, teatro y otros, relacionados con los cursos que ofrece.
- El CEPE-Taxco mantiene comunicación con la televisión local Landavisión y otros medios, para la difusión de sus actividades.
- Se colaboró con la revista Letras y Números de la Preparatoria 4 y con el Boletín Informativo del Grupo Unidos por Taxco, AC, con artículos históricos y culturales.
- Entrevista en el diario *La Opinión* de Los Ángeles el 21 de septiembre de 2009.
- Entrevista, Univisión Radio, 1020 AM, programa Café Espuelas.
- Entrevista televisiva del Director General del CEPE por Telemundo canal 52, programa En Contexto.
- Entrevistas en cadena UNIVISION y en *Los Ángeles Business Journal*.
- Establecimiento de bases de convenio entre la ESECH, Radio UNAM y el College of Dupage, para transmisiones de programas de Radio UNAM en Chicago.

- La EPESA recibió el apoyo de distintos medios de comunicación para la promoción de los eventos de la escuela: televisión, radio, periódicos, revistas e internet.
- Convenio con la radiodifusora local The Jewel (98.5 FM) para publicitar eventos y cursos de la ESECA. Entrevistas a Radio Centre Ville Montréal y a Radio Canadá. La ESECA fue incluida en video para promover la Ciudad de Gatineau, Canadá.
- El CEPE-Polanco diseñó e imprimió carteles con información dinámica sobre la oferta académica para el 2010, algunos de los cuales fueron enviados a las embajadas cercanas a la escuela.

## GESTIÓN, PLANEACIÓN Y EVALUACIÓN

### *Gestión administrativa*

Se participó en la 2ª Revisión de Auditoría del Sistema con un resultado de seis oportunidades de mejora para todo el Sistema de Gestión de la UNAM. El desempeño de los procesos cumplió satisfactoriamente con los indicadores de eficacia establecidos, evidenciando la calidad de los servicios proporcionados y el cumplimiento de los requerimientos de la normatividad aplicable, bajo un enfoque de mejora continua.

El Centro de Apoyo a la Docencia fue remodelado, modernizado y ampliado en un 100% de su superficie original. La Galería fue reconvertida para ofrecer el servicio de enlace remoto por videoconferencias con las escuelas de extensión en México, Estados Unidos y Canadá. La biblioteca "Simón Bolívar" fue remodelada totalmente y se adquirió nuevo mobiliario y computadoras para la sala de lectura. Se iniciaron los trabajos para la construcción de tres nuevos salones de usos múltiples que ampliarán las áreas destinadas a las actividades académicas.

El CEPE Polanco mejoró su estructura organizacional permitiendo la desconcentración de las actividades administrativas y un desempeño óptimo y ágil.

En la ESECA en el mes de octubre se realizó la auditoría para la entrega-recepción de la dirección sin ningún señalamiento relevante sobre los bienes y la administración de la escuela.

### *Sistemas e infraestructura informática*

En el CEPE-CU se completó la construcción y reacondicionamiento de las áreas que albergan los equipos concentradores de la red de voz y datos. Se instalaron equipos de aire acondicionado y corriente regulada. Asimismo, se instalaron tres nuevos servidores: el primero da servicio al sitio de internet del CEPE, la especialización y los diplomados, así como el servicio de correo electrónico; el segundo da servicio al sistema de versiones para los diferentes desarrollos del CEPE así como el respaldo del primero; el tercero funciona como almacenamiento de archivos y proporciona un Proxy/Firewall para los equipos que utilizan los estudiantes.

Se han inscrito más de 800 estudiantes por medio del nuevo Sistema de Control Escolar. La aplicación permite a los estudiantes inscribirse por medio de internet o presencialmente, les muestra un resumen de sus calificaciones por semestre y permite una mayor facilidad a Servicios Escolares para llevar la administración académica del Centro.

En el CEPE Taxco se concluyeron los trabajos sobre el proyecto de mejoramiento y actualización de los equipos de red y telecomunicaciones para renovar el equipo existente y permitir la expansión de la misma red, la implementación de nuevas tecnologías para educación a distancia (videoconferencia) e implementación de telefonía a través de la red UNAM.

En la EPESA se instaló la red inalámbrica para dar servicio de internet a los estudiantes. Se amplió el laboratorio de lenguas de 18 a 25 estaciones y el laboratorio de cómputo se extendió de 10 a 31 computadoras.

La ESECA contrató a la empresa 1and1.com para alojar el portal web y evitar problemas de sobrecarga, lo que permite una administración más eficaz, antivirus actualizado, control de spam y obtención de estadísticas de visitas. Se elaboró el análisis de la infraestructura informática de servicios escolares, se creó un sistema de directorio ESECA, se incrementó la lista de contactos y se agregaron nuevos módulos informáticos al sistema del acervo de la biblioteca.

### *Evaluación*

- Encuestas de opinión

En el CEPE-CU en cada uno de los periodos escolares se aplicó un cuestionario de evaluación académica de los cursos impartidos de las áreas de cultura (arte, historia y literatura), así como encuestas de opinión de cada uno de los módulos que conforman los diplomados (La vida cotidiana en México a través del Arte, Diplomado en Estudios Mexicanos, Grandes Figuras de la Literatura Hispanoamericana); ésto permitió identificar el tipo de problemas inherentes a la impartición de las sesiones, el tipo de materiales que se presentan a los alumnos, así como el nivel de profundidad y la claridad expositiva de los profesores. En el CEPE-Polanco se aplicaron 10 cuestionarios para evaluar la capacidad docente, materiales didácticos, instalaciones, exámenes, atención administrativa. En la ESECA se aplicaron cuestionarios para todos los cursos en todos los periodos del año.

- Evaluación y redefinición de planes de estudio

CEPE CU: mediante reuniones de trabajo interdisciplinarias entre las áreas académicas y en el Consejo Asesor se está redefiniendo el programa de estudios de español y cultura, a fin de alcanzar una integración académica adecuada a las necesidades de los estudiantes. Las propuestas fueron integradas en un documento actualmente en proceso de revisión, reestructuración y modificación, tanto de materias como de contenidos académicos por nivel.

Se iniciaron los trabajos colegiados para desarrollar el Examen de Español como Lengua Extranjera para el Ámbito Académico (EXELEAA), un nuevo instrumento de evaluación que recogerá la experiencia acumulada en más de 10 años de aplicación del examen EPLE. Los trabajos comenzaron con la convocatoria de un comité académico interinstitucional que sesionó en septiembre de 2009.

El CEPE fue nombrado coordinador de un examen para medir el conocimiento y las habilidades lingüísticas de los alumnos que ingresan a 22 universidades del área metropolitana. El proyecto se está desarrollando a través de la Comisión Regional del Área Metropolitana (CRAM) de la ANUIES.

ESECA: se concluyó en el semestre de invierno la última etapa de implantación del nuevo plan de Estudios de español y se adoptó como material didáctico en los ocho niveles de enseñanza los libros de la serie “Así hablamos”.

## ACONTECIMIENTOS RELEVANTES

CEPE CU: Se llevó a cabo la remodelación de la Biblioteca “Simón Bolívar”, dotándosele de nuevo mobiliario para los usuarios y para el personal de la biblioteca. Se estableció el sistema de estantería abierta por lo cual se instaló un equipo de seguridad electrónico. El acervo fue depurado con el fin de optimizar el espacio, dando de baja alrededor de 5 000 ejemplares que no correspondían a los intereses de la comunidad, mismos que están siendo reubicados en otras bibliotecas de la UNAM.

Se actualizó el proyecto de plan de estudios de español para acoplarlo a un proyecto general de plan de estudios del CEPE. Para los próximos tres años se aprobaron dos proyectos: Difusión de la serie “Así hablamos” para la actualización de profesores con fines de corrección, reedición y difusión, celebrando un curso de 20 horas impartido por el Jefe de Ordenación Académica del Instituto Cervantes, y el proyecto institucional para la evaluación y la renovación de las baterías de exámenes departamentales, de colocación y de dominio del CEPE.

CEPE-Polanco: Se hizo la presentación del proyecto de una nueva serie de libros para la enseñanza del español y se afinaron los lineamientos metodológicos y académicos para dicha serie.

CEPE-Taxco: En sesión del Consejo Asesor Auxiliar, con la asistencia del Presidente Municipal de Taxco y personalidades académicas, culturales y empresariales de la ciudad, se acordaron acciones para la preservación del Archivo Histórico de Taxco y los diversos trabajos de mantenimiento de las instalaciones en la ex hacienda del “El Chorrillo”. Se intensificaron las actividades artísticas y culturales a través de programas de colaboración con instancias internas y externas a la UNAM. Se abrió un espacio en la comunidad electrónica de Facebook, que actualmente cuenta con más de 1 500 afiliados, convirtiéndose en una vía de comunicación con la comunidad de alumnos, exalumnos, académicos y, en general, con la gente de la localidad para la difusión de las actividades académicas y culturales.

EPESA: Se diseñaron e impartieron cursos especiales de actualización en la lengua inglesa y herramientas metodológicas y didácticas para 249 profesores de inglés de secundaria de la SEP, así como un curso especial de lengua inglesa y metodología, y otro de sintaxis del inglés a 62 profesores de la ENP y CCH de la UNAM. Se organizó y llevó a cabo el XIII Encuentro de profesores de inglés y se abrió por primera vez un curso de francés para principiantes.

ESECH: Se organizaron mesas redondas y proyección de documentales como: Repercusiones de la Revolución Mexicana en el arte, cine y literatura, así como conferencias, documental y exposición de documentos: *New Views on the Aztec World*. Un curso especial de inglés para maestros de la SEP: *Language and Methodology Immersion English Program*. Se inició relación con The School of Social Service Administration de la University of Chicago con un curso de español para trabajo social. Se llevó a cabo la exposición de fotografía *El Instante Luminoso. Los artistas plásticos a través de la mirada fotográfica de Juan Guzmán*. Se realizó también la Reunión Bianual del Consejo Directivo de la Comisión México-Estados Unidos para el Intercambio Educativo y Cultural.

ESECA: Se concluyó la primera etapa de Español para escuchar en el coche, con apoyo de Radio UNAM. Se realizó el taller de planeación estratégica con el fin de establecer el Programa anual de trabajo 2009-2010 de esta dependencia. La ESECA fue incluida en un video para promover la ciudad de Gatineau.

## PUBLICACIONES

Durante 2009 se editaron los siguientes materiales:

### *Libros*

- Gómez Aguado, Guadalupe y Ligia Fernández (coordinadoras), *Estudios Mexicanos: Época Prehispánica*, Tomo I, CEPE-UNAM, ISBN 978-607-02-0979-6, 281 páginas. 500 ejemplares.
- Jiménez, Emma, Elin Emilsson, Beatriz Granda y Ma. Teresa Montoya (2009) *Así hablamos, español como lengua extranjera*, Intermedio 1, CEPE-Santillana, ISBN 978-970-32-4576-5, 280 páginas. Incluye disco compacto. 3 000 ejemplares.
- González Añorve, Cecilia, Carolina Cordero y Catalina García (2009) *Así hablamos, español como lengua extranjera*, Intermedio 2, CEPE-Santillana, ISBN 978-970-32-4576-3, 255 páginas. Incluye disco compacto. 3 000 ejemplares.
- Cavender, Mimi (2009) *Writing English; Intermediate: English writing skills with intermediate grammar*. San Antonio, Texas: UNAM-USA. ISBN 978-0-615-33196-6, 116 páginas.

### *Catálogos*

*El instante luminoso*. Traducción y edición en inglés del catálogo original del Instituto de Investigaciones Estéticas de la UNAM para la exposición de la obra "Los artistas plásticos a través de la mirada fotográfica de Juan Guzmán".

### *Publicaciones para la docencia*

Cuadernos de trabajo para los cursos de Conversación 3 y 4. Publicación (en proceso) del primer disco compacto con el apoyo del proyecto PAPIME.

### *Memorias*

Para la organización y desarrollo del Sexto Simposio Internacional "La Enseñanza del español y la cultura a extranjeros" efectuado en el mes de agosto, se reprodujeron 500 CD's de las Memorias del Quinto Simposio, así como 100 CD's de las Memorias del Sexto Simposio.

## PRINCIPALES LOGROS EN 2009

CEPE CU: En colaboración con CUAED-CATED se subieron a la plataforma los contenidos académicos, imágenes, ejercicios, glosarios y lecturas de los Módulos I y II del Diplomado en Estudios Mexicanos en Línea. Dichos materiales están en proceso de diseño por parte de CATED-Tlaxcala, para trabajar la plataforma interactiva.

Se consolidó el programa Especialización en Enseñanza del Español como Lengua Extranjera, en Línea. Se piloteó y se reestructuró el Diplomado Inicial para Profesores de Español

como lengua Extranjera (DIPELE). Se diseñó un aplicativo para las partes oral y escrita del examen EPLE, lo cual permitirá utilizarlo en diversos centros del extranjero. Se inició el desarrollo del Examen de Español como Lengua Extranjera para el Ámbito Académico (EXELEAA), versión evolucionada del EPLE. Se definieron los programas institucionales que guiarán la vida académica del Departamento de Español por los próximos tres años y se actualizó la sección de español del plan de estudios.

CEPE-Polanco: Se tuvo un fuerte aumento en la matrícula escolar en el área de español como producto de la excelencia académica de la sede, el buen ambiente escolar y el inicio de los cursos de conversación.

CEPE-Taxco: Como parte del Proyecto integral de Antropología e Historia del Norte de Guerrero, en la línea de Historia, en colaboración con la UNAM y el Centro de Enseñanza para Extranjeros Campus Taxco, se realizaron las gestiones con el INAH Guerrero y con el Ayuntamiento de Taxco para el rescate del Archivo Histórico de Taxco mediante su digitalización y conservación, ya que representa un corpus de gran riqueza histórica, social y lingüística para nuestro país. Con el fin de sustituir cajas y folders, a partir del 1º de octubre se ha facilitado un espacio físico dedicado al trabajo que realiza personal del CEPE-Taxco y del INHA Guerrero, fotografiando y digitalizando cada una de las fojas de dicho archivo.

EPESA: Actualización profesional de 311 profesores de la UNAM y de la SEP. Continuación del programa de becas durante el verano a estudiantes de excelencia académica de la UNAM. La aplicación y evaluación de 170 exámenes de proficiencia oral en español. Atención a 79 niños en tres talleres de español y cultura; a 77 niños en cuatro talleres de español como lengua extranjera; a 15 niños en un taller de inglés como segunda lengua. Actualización con tecnología de punta para el apoyo a la docencia en español e inglés mediante auxiliares didácticos junto con la capacitación del personal académico.

ESECH: Aumentó el número de alumnos atendidos en los cursos regulares, en particular los de inglés. Se consolidó la relación académica con la Chicago Public School, iniciándose un programa sobre cultura mexicana a maestros de la Spanish Bilingual and World Language, con 12 talleres a 116 profesores. Se realizó un examen Profesional por videoconferencia de Ingeniería Mecánica Eléctrica de la FES Cuautitlán.

ESECA: Se culminó la implantación del nuevo plan de estudios del CEPE. El número de alumnos de inglés y francés atendidos en dos sesiones intensivas de verano se incrementó en un 14%. Se impartió un curso de inmersión total en el idioma inglés y en herramientas metodológicas y didácticas a 48 profesores de la SEP. Se continuó con el programa de divulgación científica.